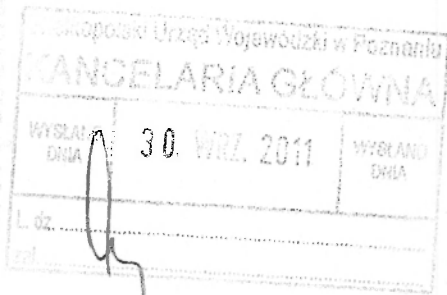




Poznań, ..... 30 WRZ. 2011 .....

**WOJEWODA WIELKOPOLSKI**

KN.II-3.431-52/11



Pani  
Gabriela Kosińska  
Os. Wł. Jagiełły 21/12  
60-688 Poznań

**Wystąpienie pokontrolne**

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego<sup>1</sup> skontrolowano w dniu 2 września 2011 r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 stycznia 2008 do 31 grudnia 2010 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono, co następuje.

Prowadzone przez Panią repertorium w formie elektronicznej nie zawiera wszystkich elementów wymienionych w art. 17 ust. 2 ustawy, tj. nie posiada rubryki na opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz rubryki pozwalającej odnotować informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy.

W toku kontroli stwierdzono, że w repertorium w większości zleceń nie podano daty i/lub oznaczenia tłumaczonych dokumentów.

W kontrolowanym okresie odnotowano w repertorium 1014 tłumaczeń, w tym 111 zleceń wykonanych na rzecz podmiotów określonych art. 15 ustawy. Kontrola wykazała, że w repertorium w latach 2008 i 2009 odnotowano wynagrodzenia netto zamiast stawek określonych w rozporządzeniu. Ustalono także, że w 2010 r. w 2 przypadkach stosowała Pani stawki wynagrodzenia wyższe, a w 19 przypadkach była to stawka wynagrodzenia niższa niż

<sup>1</sup> Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.

przewiduje rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego<sup>2</sup>.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- założenie nowego repertorium oraz odnotowywanie w nim wszystkich danych o których mowa w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- pobieranie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie z ww. rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości, a także wpisywanie do repertorium kwoty brutto pobranego wynagrodzenia.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

*Piotr Florek*

---

Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.

*[Signature]*  
Kierownik  
Urząd Kontroli

Agnieszka Krużowska

Starszy Specjalista

*[Signature]*  
Damian Nowakowski